

ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

A retourner / Return to Distribution C. 111

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ  
A/38/PV.1  
20 сентября 1983 года  
НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Тридцать восьмая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОМ  
ЗАСЕДАНИИ,состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,  
во вторник, 20 сентября 1983 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: Г-н ИЛЬЮЭКА (Панама)  
Временный Председатель: Г-н ХОЛЛАИ (Венгрия)

- Открытие тридцать восьмой сессии Временным Председателем, главой делегации Венгрии
- Минута молчания, посвященная молитве или размышлению
- Полномочия представителей на тридцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи
  - а) Назначение членов Комитета по проверке полномочий
- Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций
- Выступление Временного Председателя
- Выборы Председателя Генеральной Ассамблеи
- Выступление г-на Хорхе Ильюэка, Председателя тридцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-0750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 15 ч. 30 м.

ПУНКТ 1 ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОТКРЫТИЕ ТРИДЦАТЬ ВОСЬМОЙ СЕССИИ ВРЕМЕННЫМ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ, ГЛАВОЙ ДЕЛЕГАЦИИ ВЕНГРИИ

ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Объявляю открытой тридцать восьмую очередную сессию Генеральной Ассамблеи.

ПУНКТ 2 ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

МИНУТА МОЛЧАНИЯ, ПОСВЯЩЕННАЯ МОЛИТВЕ ИЛИ РАЗМЫШЛЕНИЮ

ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Прежде чем в соответствии с правилом 62 правил процедуры я попрошу представителей соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению, я предлагаю в этот третий вторник сентября отметить Международный день мира, посвященный распространению и укоренению идеалов мира как в отношениях внутри всех государств и народов, так и в отношениях между ними, как это было провозглашено в резолюции 36/67 от 30 ноября 1981 года Генеральной Ассамблеи.

Мир по-прежнему остается главной целью этой Организации. Но мы вынуждены признать неприятный факт: мир все еще остается целью, к которой мы стремимся, а не достижением, которое необходимо сохранить.

По этой причине нет более своевременной и настоятельной задачи, и нам об этом напоминают несколько вооруженных конфликтов, чем искоренение воинственной политики, прекращение вооруженных действий и сохранение международного мира и безопасности. Наши народы ожидают, что мы посвятим все свои силы неустанным поискам мира в отношениях между странами и народами.

Я приглашаю представителей встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Представители стоя соблюдают минуту молчания.

## ПУНКТ 3 ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПОЛНОМОЧИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА ТРИДЦАТЬ ВОСЬМОЙ СЕССИИ  
ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

## а) НАЗНАЧЕНИЕ ЧЛЕНОВ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского):

Правило 28 правил процедуры предусматривает, что Генеральная Ассамблея в начале каждой сессии по предложению Председателя назначает Комитет по проверке полномочий, состоящий из девяти членов.

Соответственно предлагается, чтобы в Комитет по проверке полномочий на тридцать седьмой сессии вошли следующие государства-члены: Китай, Колумбия, Индонезия, Ямайка, Мали, Португалия, Уганда, Союз Советских Социалистических Республик и Соединенные Штаты Америки.

Могу ли я считать, что перечисленные мною государства избираются членами Комитета по проверке полномочий?

Решение принимается.

## ПУНКТ II6 ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ШКАЛА ВЗНОСОВ ДЛЯ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ РАСХОДОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ

ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Прежде чем перейти к следующему пункту нашей повестки дня я хотел бы, в соответствии с общепринятой практикой, обратить внимание Генеральной Ассамблеи на документ A/38/430, в котором содержится письмо адресованное мне Генеральным секретарем, в котором он информирует Ассамблею, что два государства — члена Организации имеют задолженность по финансовым взносам в бюджет Организации Объединенных Наций в соответствии со Статьей I9 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению эту информацию?

Решение принимается.

## ОБРАЩЕНИЕ ВРЕМЕННОГО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Когда 21 декабря 1982 года я закрывал тридцать седьмую сессию, у меня была возможность высказать некоторые замечания по отдельным аспектам работы, проделанной сессией Генеральной Ассамблеи к тому времени.

Сейчас, когда начинается тридцать восьмая сессия, я хотел бы, с разрешения представителей, дать краткий обзор наших усилий по укреплению международного мира и безопасности в свете событий прошедшего года.

Трудно не согласиться с тем, что для сторонников международного сотрудничества период с сентября прошлого года был неблагоприятным. Это был период явной напряженности. В некоторых частях земного шара вспыхнули войны, а число очагов кризиса не уменьшилось, а возросло.

Хотя отношения между великими державами продолжали поддерживаться, на международных форумах не было достигнуто ощутимого согласия. Соглашение, достигнутое на проходившем в Мадриде Совещании по безопасности и сотрудничеству в Европе, представляет собой обнадеживающее исключение и является признаком, свидетельствующим о том, что даже в нынешней напряженной международной обстановке можно найти приемлемые для Востока и Запада решения.

Неблагоприятная международная обстановка неизбежно повлияла и на работу международных организаций. Политика с позиции силы по своей сути предполагает подход к международным вопросам с позиций конфронтации и заведомого недоверия к переговорам, ибо они допускают возможность компромисса. Эта политика отдает предпочтение односторонним выгодам перед методами убеждения и взаимных уступок.

(Временный Председатель)

Подобные усилия были ощутимы в ходе самой сессии Генеральной Ассамблеи и неблагоприятным образом сказались на нашей работе. Позвольте мне напомнить о своем вступительном заявлении на тридцать седьмой сессии, в котором я выразил надежду на то, что наша сессия внесет некоторый вклад в улучшение международной обстановки. Возвращаясь к нашей работе в прошлом году, я могу спокойно сказать, что несмотря на острые прения, которые были вызваны усилиями, направленными на конфронтацию, не они были характерными для этой сессии. В мире, живущем в условиях сложной международной обстановки, нельзя большего ожидать от организации, основной движущей силой которой является международное сотрудничество.

Как Председатель я имел возможность встречаться с большим числом государственных деятелей, и все они подчеркивали необходимость укрепления мира, разоружения и экономического развития. Если, тем не менее, никакого прогресса не было достигнуто по этим крупным проблемам — или достаточного прогресса — это означает, что наша организация не может играть достаточно эффективную роль в претворении приверженности ответственных государственных деятелей в общую волю для достижения целей нашей Организации. Нашей обязанностью является изучить вопрос, почему нам не удалось достичь успеха и отыскать пути и средства для решения этой дилеммы.

В обязанности Председателя Генеральной Ассамблеи не входит играть роль арбитра в вопросе о развитии международного положения, но справедливо от него ожидать, что он будет симпатизировать сторонникам мира и разрядки; согласно Уставу он не имеет права придерживаться другого мнения. Я по-прежнему не вижу какой-либо разумной альтернативы международному сотрудничеству.

Поэтому вызывает сожаление то, что постоянные члены Совета Безопасности все еще должны создать столь необходимые рабочие взаимоотношения, как этого требуют Устав и дело мира. Еще большее сожаление вызывает то, что создаются даже препятствия с целью помешать нормальному участию делегации одного из постоянных членов Совета в работе Генеральной Ассамблеи.

(Временный Председатель)

Большое число резолюций, принятых по вопросу о разоружении, можно было бы записать в кредит тридцать седьмой сессии. К сожалению, изобилие резолюций также указывает на то, что мы принимаем повторяющиеся резолюции по нескольким проблемам, в результате чего ранее принятые резолюции остаются невыполненными. Это, конечно, не вина нашей Организации. С другой стороны, следует считать несомненно позитивным фактом то, что подавляющее большинство государств выступает против гонки вооружений, выступает за разоружение. Наше чувство ответственности за выживание и судьбу народов мира ставит перед нами задачу проявлять упорство в рассмотрении чрезвычайно важного вопроса о разоружении в качестве вопроса, имеющего первостепенное значение. Большое число полезных инициатив и предложений, выдвинутых по этому вопросу в течение прошедшего года, безусловно, помогут нам в этом деле.

Позвольте мне добавить, что в прошлом году я вновь и вновь твердо убеждался в неизбежной необходимости разоружения. Восходящая спираль гонки вооружений ставит под угрозу международный мир и безопасность, и по мере того, как растет опасность, растет и предполагаемая необходимость в наращивании вооружений, и мы остаемся втянутыми в этот порочный круг. Именно поэтому особо важное значение должно быть уделено двусторонним и многосторонним инициативам, которые, независимо от того, относятся они к космическому пространству, ракетам или к любым другим системам оружия, требуют в настоящее время от нас большого внимания. Я утвердился в своей убежденности в том, что мы должны вырваться из этого порочного круга, и что разоружение пойдет на пользу всему человечеству.

Вызывает глубокое сожаление то, что наша сессия смогла столь мало сделать в деле ускорения процесса деколонизации. Особо стоит упомянуть о Намибии, получение которой независимости опять затягивается в результате обструкции со стороны облеченных полномочиями кругов. Была подчеркнута недопустимость нынешнего положения, а в документах, принятых на важной международной конференции, состоявшейся по этому вопросу в Париже в апреле 1983 года, также содержались требования о принятии настоятельных мер. Мандат, предоставленный Генеральному секретарю Советом Безопасности, соответствует провозглашенной Генеральной Ассамблеей цели.

(Временный Председатель)

Хотя наша сессия продолжала уделять большое внимание ближневосточной проблеме, положение в этом регионе не улучшилось, а, к сожалению, ухудшилось. Резолюции Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности по вопросу о Ливане еще должны быть выполнены. Осуществление права на самоопределение палестинским народом, которое было также поддержано недавней Женевской конференцией, по-прежнему задерживается из-за стратегических соображений, которые чужды интересам народов этого региона. Ближневосточные проблемы, которые еще более ухудшились в результате еще одной длительной и изнурительной войны, таким образом усугубились.

К сожалению, еще менее благоприятная картина в области международных экономических отношений. Шестая сессия Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД УІ) не оправдала возлагаемых на нее надежд, мировой экономический кризис по-прежнему существует. Вмешательство со стороны некоторых, мотивируемое политическими соображениями и направленное на то, чтобы затруднить международную торговлю и экономические отношения, не облегчает этого положения. Под все большим давлением руководители стран осознают необходимость того, чтобы шаг за шагом облегчить и в конечном счете излечить эти болезни. Имеется настоятельная необходимость в принятии мер, направленных на решение серьезных проблем, с которыми сталкивается большинство развивающихся стран, но без прочного сотрудничества между Востоком и Западом это также невозможно.

Наша Организация всегда уделяла первостепенное значение правам человека. День за днем телевидение сообщает нам об ужасных сценах насилия. Сотни людей подвергаются пыткам и гибнут в различных уголках земного шара, а мир, как представляется, становится равнодушным к подобным ужасам. Это еще более усугубляется тем, что явные случаи массового и грубого нарушения прав человека часто считают второстепенными даже в нашей Организации, и при этом преобладает разрушительная пропаганда.

Если бы я должен был подвести итог вклада Генеральной Ассамблеи за прошедший год в осуществление важных целей по Уставу, то я мог бы

(Временный Председатель)

сказать, что были предприняты значительные усилия, направленные на то, чтобы сделать мир более безопасным для тех, кто его населяет. Достижения в этой области, однако, далеко отстают от подлинных потребностей и возможностей. Для того чтобы это было иначе, нам нужно иметь, если не объединенные нации, образно выражаясь, то по крайней мере более объединенные нации. Это нелегкая задача для организации, в состав которой входят более 150 суверенных государств-членов, а задача, которую вновь и вновь следует рассматривать. Мы должны по-прежнему стремиться лучше узнать друг друга и искать возможные и реалистичные компромиссы.

Что касается некоторых общих аспектов нашей сессии, то мне кажется, что наша работа должна быть более конкретной и менее формальной. Имеет место слишком много повторений, а повестка дня изобилует такими пунктами, которые обсуждаются не как единые вопросы. Все это ведет к снижению эффективности.

Наша Организация приобрела бы больший вес и авторитет, если бы наши прения были сконцентрированы на крупных тенденциях и на важных аспектах международного положения. Нас часто попрекают в том, что мы увлекаемся прениями ради прений. Если быть честным: разве в этом нет доли правды, даже если это и очень далеко от подлинной правды?

Ясно, что необходима рационализация данной организации. Генеральная Ассамблея уже обратила внимание на эту проблему, дальнейшие инициативы, предпринятые в этом направлении, безусловно, укрепят Организацию Объединенных Наций.

И, наконец, мне доставляет большое удовольствие вновь выразить мою благодарность нашему глубоко уважаемому Генеральному секретарю за его помощь и сотрудничество, на которые я всегда мог рассчитывать при выполнении своих обязанностей Председателя.

Я хотел бы также выразить свою признательность сотрудникам Секретариата за их преданную и неустанную работу в ходе тридцать седьмой сессии. Позвольте мне закончить свое выступление выражением самой искренней благодарности всем представителям за сотрудничество, которым я пользовался.



## ПУНКТ 4 ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

## ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас я приглашаю членов Генеральной Ассамблеи перейти к выборам Председателя тридцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

В соответствии с правилом 92 правил процедуры выборы будут проводиться тайным голосованием, без выдвижения кандидатур.

Я хотел бы напомнить, что в соответствии с резолюцией 33/138 Генеральной Ассамблеи Председателем должен быть избран представитель латиноамериканского государства. В этой связи я получил сообщение от Председателя Группы латиноамериканских государств от 19 сентября 1983 года, информирующее меня о том, что эта Группа решила представить Генеральной Ассамблее кандидатуры Его Превосходительства г-на Дэвидсона Хэпберна (Багамские острова) и Его Превосходительства г-на Хорхе Ильюэка (Панама).

Сейчас будут розданы бюллетени для голосования. Я прошу представителей использовать только эти бюллетени и вписать в них фамилию представителя, за которого они желают голосовать, а не название страны. Бюллетени, содержащие более одной фамилии, будут признаны недействительными.

По приглашению Временного Председателя г-н Вулкотт (Австралия), г-н Отт (Германская Демократическая Республика) и г-н Гбехо (Гана) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Предлагаю прервать заседание для подсчета голосов.

Заседание прерывается в 16 ч. 05 м. и возобновляется в 16 ч. 20 м.

ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Результаты голосования следующие:

|                                                        |     |
|--------------------------------------------------------|-----|
| <u>Общее число поданных бюллетеней:</u>                | 155 |
| <u>Число бюллетеней, признанных недействительными:</u> | 0   |
| <u>Число бюллетеней, признанных действительными:</u>   | 155 |
| <u>Число воздержавшихся:</u>                           | 2   |
| <u>Число участвовавших в голосовании:</u>              | 153 |
| <u>Требуемое большинство голосов:</u>                  | 77  |
| <u>Число полученных голосов:</u>                       |     |
| Панама                                                 | 83  |
| Багамские острова                                      | 70  |

Получив требуемое большинство голосов, г-н Хорхе Ильюэка избирается Председателем тридцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я искренне поздравляю Его Превосходительство г-на Хорхе Ильюэку, Республика Панама, и приглашаю его приступить к исполнению обязанностей Председателя.

Я прошу Начальника протокола проводить Председателя на трибуну.

Г-н Ильюэка занимает место Председателя.

ВЫСТУПЛЕНИЕ Г-НА ХОРХЕ ИЛЬЮЭКИ, ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ТРИДЦАТЬ ВОСЬМОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Я хотел бы выразить мою искреннюю благодарность членам Генеральной Ассамблеи и просить их передать своим правительствам мою признательность за оказанные мне и моей стране, Республике Панама, честь и доверие, проявленные ко мне лично и моей стране, избранием меня на пост Председателя тридцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Я верю в то, что смогу выполнить мои

(Председатель)

обязанности в силу своих способностей. Я естественно намерен строго придерживаться буквы и духа Устава Организации и правил процедуры Ассамблеи.

При выполнении моих обязанностей мне будет во многом помогать пример сбалансированного и уравновешенного поведения Председателя тридцать седьмой сессии, моего уважаемого коллеги Имре Холлаи, которому я хотел бы выразить свое восхищение его умелым руководством работой этой сессии.

Я рассматриваю мое избрание как победу международной политики, которой следует моя страна вот уже в течение прошедших 15 лет. Основы этой политики были заложены генералом Омаром Торрихос Эррерой, когда он возглавил длительную борьбу, которую вела моя страна за неотъемлемые права, признанные впоследствии в Договорах о Панамском канале 1977 года. Сегодня эта политика достойно продолжается президентом Рикардо де ла Эспизалья.

Хотя мои функции являются коллективными, я должен подчеркнуть, что я родился в латиноамериканской стране, следующей идеалам Боливара. И я принадлежу к стране третьего мира и разделяю проблемы, заботы и устремления третьего мира, а также его усилия, которые оказали большое влияние на курс, которому следует всемирная Организация в течение последних трех десятилетий.

Наш Генеральный Секретарь, г-н Хавьер Перес де Куэльяр, которому мы выражаем нашу глубокую признательность за руководство Организацией, в своем докладе, который он представил Генеральной Ассамблее о работе Организации, подчеркнул острую необходимость создания международных механизмов, которые были бы способны реагировать на суровые реальности нашего времени и возобновления искренних усилий на самом высоком уровне по укреплению международного сотрудничества для того, чтобы достойно решать проблемы современности.

Провал заседаний ГАТТ и ЮНКТАД, застой в глобальных переговорах и неудачи других встреч и форумов в диалоге Север-Юг, являются

(Председатель)

результатом негативной позиции, занятой основными промышленно развитыми странами. Все это явно говорит о том, что банкротство международного сотрудничества является не просто преходящим или количественным явлением. Напротив, происходят решительные качественные изменения: концепция международного сотрудничества, которая была доминирующей со времен войны — концепция, основанная на критериях ответственности и приверженности оказывать помощь — заменена жесткой, прагматичной концепцией, основанной на хладнокровных соображениях меркантильной или финансовой выгоды, в рамках которой развивающимся странам предлагают вести переговоры лицом к лицу и идти на уступки промышленно развитым странам, и все это сопровождается вытекающей из этого политикой ослабления многосторонней системы отношений, с ее юридическими уловками, с ее структурой двусторонних отношений, при которых всегда есть возможность использовать власть и влияние.

Таким образом, мы являемся свидетелями рождения нового экономического порядка, который является противоположным тому, которого мы требовали и о котором мечтали, — порядка, при котором преимущества и привилегии даются самими экономически влиятельными странами друг другу, и при этом они отказывают в таковых самым слабым.

Прошел год со времени заседания Международного валютного фонда, на котором латиноамериканским странам было заявлено, что мы должны подвергнуть себя строгой экономии, которая позволит нам легко достигнуть экономического возрождения, и лишь только таким путем мы сможем разрешить проблему задолженности. Однако год спустя задолженность все более возрастает вместо того, чтобы уменьшаться, несмотря на достойное похвалы чувство ответственности, с которым наши народы приносят серьезные жертвы для уплаты долгов.

Особенно несправедливым является решение вопроса о задолженностях стран третьего мира финансовыми центрами, которые взимают с самых бедных стран процентные ставки и комиссионные намного выше, чем с самых богатых стран или их предприятий. Такое несправедливое

(Председатель)

отношение основано на ошибочном представлении о риске. Я бы даже сказал на нерациональном, поскольку риск возникает тогда, когда играют с огнем нищеты и нетерпения народов, которые сейчас находятся в состоянии крайней бедности. Наконец, наивно и опасно предполагать как с политической, так и с чисто человеческой точки зрения, что развивающиеся страны будут бесконечно ждать осуществления их надежд на коренные изменения условий их существования, или даже простого удовлетворения их самых элементарных потребностей, для того чтобы выплатить своим кредиторам проценты, которые являются непомерными и ростовщическими.

К сожалению, в системе Организации Объединенных Наций отсутствует какой-либо организационный механизм, гарантирующий рациональное решение этой проблемы, которая, без всяких сомнений, является серьезной для мировой финансовой стабильности, но еще более серьезной для развития и благосостояния двух третей человечества.

По вышеизложенным мною соображениям мы присоединяемся к призыву в адрес этой Ассамблеи остановить и повернуть вспять эрозию многосторонности и интернационализма как на политическом, так и на экономическом уровнях, а также спасти принципы, лежащие в основе этой всемирной Организации, — принципы, являющиеся также залогом ее авторитета, престижа и доверия к ней, которые сегодня подвергаются испытанию.

Поэтому, мы разделяем твердую убежденность Группы 77 в том, что глобальные переговоры являются ценным и полезным средством в поиске всеобъемлющего и разумного решения проблемы мирового экономического кризиса.

(Председатель)

Как заявил вчера посол Фарук Собхан, Председатель Группы 77, эта Ассамблея:

"не должна игнорировать серьезное и быстрое ухудшение положения в развивающихся странах, что является следствием растущего дисбаланса и беспорядка в мировой экономической и финансовой системе". (A/37/PV.I22 стр.13-15)

Включение в наше повестку дня этого важного пункта отражает пожелание в отношении того, что Ассамблея должна взять на себя задачу начать глобальные переговоры, проявив мужество, творческий подход, прагматизм; и что более важно, этот вопрос должен быть рассмотрен в первоочередном порядке.

Поскольку я приступаю к выполнению функций Председателя Ассамблеи, я хотел бы присоединиться к позиции Движения неприсоединившихся стран, выраженной его Председателем г-жой Индирой Ганди в ходе Седьмой конференции глав государств и правительств, которая состоялась в марте этого года в Дели, когда она призвала страны третьего мира урегулировать между собой их споры путем мирных переговоров, без вмешательства третьих сторон. Премьер-министр Ганди также призвала главы государств и правительств принять участие в этой сессии Генеральной Ассамблеи в целях рассмотрения основных проблем мира и поисков разумного и справедливого решения каждой нынешней проблемы. Я надеюсь, что эта благородная инициатива будет способствовать достижению наилучших результатов.

24 июля этого года по случаю празднования двухсотлетия со дня рождения Освободителя Симона Боливара я имел честь в качестве личного представителя президента Рикардо де ля Эспизалья, а также в качестве вице-президента Панама, подписать в столице Венесуэлы Обращение к народам Латинской Америки, которое было подписано президентами республик, следующих идеалам Боливара: Венесуэлы, Колумбии, Эквадора, Перу, Боливии и Панама, а также Декларацию глав этих латиноамериканских государств и короля Испании Его Величества Хуана Карлоса I.

(Председатель)

В Обращении вновь подтверждается латиноамериканское единство и содержится заявление о том, что судьба Латинской Америки находится в ее собственных руках, тем самым отвергается политика блоков и попытки увязать теории мирового превосходства с современным процессом в наших странах. В Обращении также провозглашается латиноамериканская самобытность наших народов, открытая для этнического и культурного наследия всего человечества. В Обращении далее подчеркивается наше единство с другими народами третьего мира в их борьбе с отсталостью и в создании нового международного экономического порядка.

В Каракасской декларации признается, что историческое наследие и моральный пример Освободителя по-прежнему вдохновляют мир и направляют его по верному пути. Это придает вес решению Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) присудить премию Симона Боливара королю Хуану Карлосу I и южноафриканскому патриоту Нельсону Манделе. Один из них — вдохновитель создания и упрочения демократии в Испании, а другой — яркий образец борца с позором расизма; борца, испытывающего муки и приносящего жертвы в его борьбе в Южной Африке.

В тот же самый день были поставлены подписи под Декларацией президентов андских стран по вопросу о субрегиональной интеграции, в которой выражалась твердая поддержка этих руководителей в осуществлении процесса андской интеграции, что вдохнуло в этот процесс новую жизнь.

Устав Организации Объединенных Наций — плод долгой и упорной борьбы за демократические свободы, является результатом многовекового развития гуманистической мысли. Его принципы и цели являются условием и гарантией того, что раз и навсегда будет положен конец угнетению государств и народов иностранными державами, и что давняя мечта об искоренении несправедливости и горя, приблизится к осуществлению.

Вполне обоснованные надежды, которые принятый в Сан-Франциско Устав зародил в умах и сердцах миллиардов мужчин, женщин и детей, подрываются ослаблением влияния нашей Организации на протяжении

(Председатель)

ряда лет в результате отсутствия политической воли со стороны сверхдержав, в том, что касается решения серьезных проблем, возникших в современном мире.

Разочарование и страдание порождают отчаяние, а отчаяние порождает насилие. Есть основания считать, что международная напряженность в наше время и распространение конфликтов обусловлены накоплением проблем, которые рассматриваются органами Организации Объединенных Наций год за годом без какого-либо решения, тем самым подтверждая старую пословицу о том, что когда закрываются дороги к надежде, открываются каналы к насилию.

Организация Объединенных Наций не должна ослаблять свою решимость урегулировать политические проблемы, представляющие собой сегодня угрозу международному миру и безопасности. Среди них мы должны выделить настоятельную необходимость искоренить апартеид, расизм и расовую дискриминацию как в южной Африке, так и во всем мире.

Органы Организации Объединенных Наций, особенно Совет Безопасности, должны активизировать свои усилия, с тем чтобы немедленно предоставить независимость Намибии при соблюдении должного уважения к ее территориальной целостности, включая Уолфиш-Бей, Острова Пенгуин и другие прибрежные острова, без каких бы то ни было предварительных условий и под политической эгидой Народной Организации Юго-Западной Африки (СВАПО), подлинного законного представителя намибийского народа.

Я считаю, что достижение справедливого и прочного мира на Ближнем Востоке является неотложной задачей. Он не может быть достигнут до тех пор, пока не будет гарантировано право всех государств региона жить в мире в рамках безопасных и признанных границ, до тех пор, пока не будут по-настоящему осуществлены неотъемлемые права палестинского народа, включая его право на независимость и создание собственного свободного, независимого и неприсоединившегося государства на палестинской территории, под руководством Организации освобождения Палестины (ООП), подлинного политического представителя этого народа.



(Председатель)

Дух и буква Устава обязывают нас мирно и справедливо урегулировать тревожное положение, создавшееся в Центральной Америке, в Южной Атлантике, в Ливане, на Кипре, в Чаде, Афганистане, Иране и Ираке, в Юго-Восточной Азии и в тех районах, где сохраняются остатки колониализма. Приняв на себя такие обязательства, мы должны превратить в жизнь идею создания зоны мира в Индийском океане и полностью реализовать Договор Тлателолко о превращении Латинской Америки в безъядерную зону, а также планы по превращению других географических районов в безъядерные зоны.

Недавно предпринятые в ходе Мадридской конференции усилия по укреплению мира и безопасности в Европе, способствовали диалогу, который привел к успешным результатам, поскольку стало возможным согласовать различные точки зрения, принимая во внимание проблемы различных средиземноморских стран. Правительство Испании — страны, в которой была устроена Конференция, заслуживает нашей признательности, поскольку оно эффективно сотрудничало в создании атмосферы, способствующей диалогу и взаимопониманию.

Величайший парадокс нашего времени заключается в том, что в то время, когда привилегированные круги мира быстро увеличивают свое богатство и свои научно-технические знания, в других кругах материальная и культурная нищета возрастают также быстро как и население.

Огромные суммы денег, которые ежегодно вкладываются в гонку вооружений, достигли невероятных размеров. В этом году эта сумма достигнет 800 миллиардов ам.долл., которые, если бы их направили на удовлетворение основных потребностей народов, открыли бы дорогу к прогрессу, упрочению дружбы между народами и, в конечном итоге, сделали бы более достойным существование человечества.

Поэтому не просто риторикой является то, что мы должны подчеркнуть важность, придаваемую подлинному осуществлению одиннадцати резолюций по разоружению, что отражено в пункте повестки дня, озаглавленном "Рассмотрение осуществления рекомендаций и решений, принятых Генеральной Ассамблеей на десятой специальной сессии".

(Председатель)

Давайте не забывать о том, что когда Генеральная Ассамблея приняла резолюцию о проведении двусторонних переговоров, касающихся ядерного оружия, которые проводятся в настоящее время в Женеве между Советским Союзом и Соединенными Штатами, то она обращалась с просьбой к сторонам

"постоянно учитывать, что этот вопрос затрагивает не только их национальные интересы, но также и жизненно важные интересы всех народов мира". (резолюция 37/78 А пункт 2)

(Председатель)

Нервы человечества были напряжены трагической международной обстановкой, и, когда доверие зависит от элементарной эффективности электронного оборудования, практически любые обстоятельства могут привести - что в действительности и произошло - к применению самых смертоносных видов сверхсовременного оружия. В подобных случаях самые элементарные человеческие чувства могут уступить слепому повиновению в выполнении военных приказов. Мы стали свидетелями психологической деформации, произошедшей из-за напряженности международной обстановки, которая, в свою очередь, порождает новую реальность нашего времени, когда жизни невинных людей зависят от компьютеров и электронного оборудования, поставленных на службу военной эффективности.

Крупные державы хотят забыть очевидную истину, что если постоянно играть с саблями, то можно порезать свои руки.

В течение последних недель мы были свидетелями целой серии событий, вызванных проявлениями власти, которые показывают, что за рамками взаимодействия враждебных сил холодной войны на карту поставлено выживание человечества, находящегося в состоянии интенсивной конкуренции, все более приближающей нас гигантскими скачками к взрывоопасной обстановке войны, которая приведет к ядерной катастрофе. Мы в Организации Объединенных Наций все еще имеем возможность предотвратить её.

Зловещей чертой нашего времени явился в 1983 году трагический эпизод с южнокорейским самолетом, подобный эпизоду, произошедшему в Сараево и приведшему к началу мировой войны в 1914 году. Две сверхдержавы в случае военного конфликта точно также оставили решение военных вопросов в руках местных военных командиров, которые не получили предварительного разрешения от военных и политических верхов в Вашингтоне и Москве. Поэтому необходимо подчеркнуть, насколько важно, чтобы диалоги на международных форумах как на международном уровне в системе Организации Объединенных Наций, так и на региональном уровне проводились без ограничений или излишних сложностей.

(Председатель)

Эффективность переговоров и стремление к проведению диалога нашли свое проявление в действии Контадорской группы, членом которой является моя страна. Неуклонные усилия, прилагаемые президентами Мексики, Венесуэлы, Колумбии и Панамы привели к прогрессу, который дает возможность предсказать, что позитивные результаты не являются таким уж отдаленным будущим. Инициативу президентов де ла Мадрида, Эрреры Кампинса, Бетанкура и де ла Эспизелья можно рассматривать сегодня, с точки зрения исторической перспективы, как чрезвычайно полезные и важные действия на благо мира в Центральной Америке, которые не зависят от предварительных военных побед с какой-либо стороны и не затрагивают территориальную целостность или суверенность государств данного региона.

Наша Организация должна более строго придерживаться своих собственных принципов, для того чтобы добиться большей эффективности в своей деятельности по поддержанию мира. Подавляющее большинство ее членов – развивающиеся страны, которые должны требовать от имени человечества мира и процветания; а великие державы и те, в руках которых меньше могущества, должны, в свою очередь, быть готовыми к тому, чтобы покончить с гонкой за превосходством и внять этому требованию.

Теперь давайте признаемся себе в том, что под колоссальным давлением событий в мире в нашей собственной Организации протекает организационный кризис, из-за которого месяцами и годами мы не можем найти решения коренным проблемам Организации и мирового сообщества.

Работа, начатая в связи с вступлением в диалог, свободный и открытый, основных держав, необходима как для того, чтобы добиться разоружения и мира, так и для того, чтобы Организация Объединенных Наций начала широкую деятельность, выполнение которой связано с благополучием и развитием народов.

Я понимаю, что вступаю на пост Председателя Генеральной Ассамблеи в критически важный период развития Организации Объединенных Наций. Мы находимся на перепутье, в ситуации, которую можно рассматривать как кризис эффективности. Я со всей откровенностью заявляю,

(Председатель)

что если проявить объективность в оценке критики в адрес всемирной Организации, то мы увидим, что ее можно охарактеризовать как объединение, состоящее из минусов сменяющих друг друга групп многословных, но ограниченных в действиях, спорящих.

Поэтому я хочу обратиться с призывом к государствам-членам через их представителей, чтобы мы действовали совместно и отвергли бы любой пессимизм, вернули бы для Организации Объединенных Наций достойное место и функции, которыми она наделена в силу современной истории.

Я намерен работать с энтузиазмом и настойчивостью, чтобы содействовать мирному урегулированию международных конфликтов вместе с этой Ассамблеей. Я отдам свои силы, в рамках Устава, применению методов переговоров и компромисса, защите вместе со всеми представителями священного достоинства человеческой личности. Я буду стремиться к выполнению своих обязанностей с твердым убеждением в том, что эта Организация является единственным механизмом, с помощью которого здравомыслящие и цивилизованные люди могут искать и находить эффективное решение, которое со временем будет повышать человеческие ценности, прекращать применение силы, разрушения и смерть как единственное средство удовлетворения местнических национальных интересов.

Я думаю, что мы должны выделить важность поиска решений проблем, стоящих сегодня перед человечеством, проблем, которые мы можем и должны решить. В случае неудачи, наши современники будут о нас еще худшего мнения, и это будет позором для самой системы демократических процедур. Истина заключается в том, что, наряду с подрывом демократической концепции общественной жизни, без сомнения, последует катастрофа с применением ядерного оружия, которая повлечет за собой разрушение и смерть.

Наша Организация должна продолжать расти, ей должны помогать просвещенные государства-члены и их представители. Я твердо убежден в том, что если мы объединимся, мы сможем изменить наш курс и пойти по новому пути - пути справедливости, правопорядка, нравственности и нестигаемой воли к преобразованиям.

Заседание закрывается в 16 ч. 50 м.